Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 19/70.

大漢公報
The Chinese Times

（庚戌年九月大二十日）

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

19

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十卷第一五四號）　Monday 19 October 1970 (Vol. 32 No. 154 Page 1)

報費價目表

（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

天氣　晨陰雲有雨　明陰暗仍雨　高溫度五十　低溫度四十

加拿大華文日報之先導者舉創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社通訊社等電訊之長期特約社。

警方展開全國性通緝疑兇兩人

古壁勞工廳長慘遭標參謀殺

【滿地可十九日加拿大社電】古壁省勞工廳長拉砵被標參謀殺後，警方現正在此間加國最大的城市進行搜索偵緝恐怖的兇手。同時并繼續搜查被擄劫的英國商務專員卡羅斯的踪跡。相信卡氏現在古壁解放陣線恐怖份子手上，然生存。

拉砵的遺屍是放置汽車內，停在距墨曉拔機場倉庫約半里一間城郊房屋前，於昨星期六夜間被發出時，頭部被槍擊中，血淋淋。警方相信拉砵於十月十日遭標參後，即被困於該屋內。

警隊今晨派人搜屋內，并召集武器專家到場檢驗，以防留下暗藏炸彈的陷阱。

古壁省警昨已將兩位疑兇的相片，保羅魯斯，廿七歲，麥卡瑪奴，卅七歲，分佈各地，受通行全國性的通緝行動。警方并謂：我們從當地一鄰人的表示，知道被通緝的兩人中，曾有一人住該屋內。而拉砵的遺屍是放在停在屋前一輛汽車尾箱。

現警方發出手令，通緝上述兩人爲擄劫英商卡羅斯罪。卡氏也曾發表通信，說及現在古壁解放陣線恐怖份子的控制中，尚未生存。

首相陶杜昨晚曾親到滿地可，慰問勞工廳長拉砵的遺眷，并與古壁省府官員進行會議，首相發表文告，聲明加強法律的權力，緝兇歸案。依法嚴懲，以維治安。

古壁解放陣線在英談判釋放人質條件

【倫敦加拿大社電】英國廣播公司，由加拿大發出廣播稱，古壁解放陣線，可能會與英國政府談判，商討釋放英駐加專員卡羅斯條件。

該公司特派員，在一新聞節目上指出，該解放陣線，欲使英國向加拿大施以壓力，使加政府服從綁架者所提出的條件。

外交部發言人稱，英國當局與加拿大政府密切聯絡，并相信加政府正在尋找各種方法，使卡羅斯得安全釋放。

卡羅斯於十月五日時，在滿地可家中被綁架。此後古壁勞工廳長拉砵亦遭同一命運。

菲國風災死亡慘重
有十萬人無家可歸

【馬尼拉美聯社電】非官方消息指出，颶風於吹襲菲律賓時，所造成死亡數字達二百人以上。此數字，尚被孤立地區恢復通訊後，可能再會增加。

颶風風力曾達每小時百四十哩，受災最嚴重地區爲盧遜區北部。

馬尼拉時報，接獲二百哩外一短波報告指出，在金馬連素省內，共有四十人喪生，一百三十九人失踪，恐亦已遭不測。又在吉登旦尼士島上，死亡數字三十一人。亞爾貝省九十五人，大部份喪生者均被水溺斃。又在亞爾貝省內，約有十萬人無家歸。

父子騎劫蘇聯客機

【土耳其屈瀉美聯社電】土耳其官方消息指出，該對騎劫蘇聯客機父子，目前仍在警方拘留所內。

兩人分別名拜辛士加斯，四十七歲及亞治達士，十八歲。兩人於騎劫飛機時，曾擊斃一反抗的空中小姐，并擊傷兩飛行員。

此爲蘇聯客機首次被人騎劫飛至另一國外。蘇聯在過去數年內，在機場上皆設警衛。

土耳其一報章刊稱，此兩父子皆爲蘇聯出生猶太人，但此一消息未曾加以證實。

英國密切注意滿地可政治標參事件發展

【倫敦加拿大社電】英首相希夫及外交聯邦部長荷美等搜索古壁省勞工廳長拉砵的擄劫謀殺案後，昨晚已開始特別密切注意駐滿地可英「務專員卡羅斯的命運。

希夫昨在郊外的首相別墅中，及外長荷美留在倫敦，現經常對於滿地可此次政治標參事件的發展，每小時均打聽消息。

據悉：希夫曾已直接與加國首相陶杜聯絡，而荷美則與加外長沙皮接觸。

荷美昨在蘇格蘭家中趕返倫敦後，曾發表言論，指斥劫者謀殺勞工廳長拉砵的行動，并謂：我不能找到够强烈的字句來斥責此種可怕的刑罪。英政府對於拉砵夫及其家屬，極表同情。此事件，實在難作有效預防。我希望及祈禱劫卡羅斯的恐怖份子將了解理由及採取人道的立場，以免過遲，悔之莫及。

唐寧街十號首相府發言人稱：我們正在忙於無綫電、電訊、電話的交通消息，并謂：政府并非佈用壓力以謀卡羅斯安全釋放，及非因此次政治標參及拉砵被殺等事件，而答應加拿大。英國對加拿大如何想法，無須憂慮。

英國報章，并贊揚陶杜實施戰時法令。

國會通過戰時法令
政府將訂特別法例

【奧太瓦加拿大社電】中央政府曾佈在一個月內將擬訂特別法例，禁止古壁解放陣線及其恐怖活動。

國會今日以一九〇票對六票，通過實施戰時法令的議案。

政府曾聲言：一俟國會通過特法例後，即行停止採用戰時法令。

盛傳法國警方人員搜捕古壁解放份子

（巴黎路透社電）內政部消息指出，法國內政部，并未傳悉任何消息，指出法國警方人員，正搜捕在法國內古壁解放陣線份子。

消息未否認警方有此一行動，只指出內政部至今爲止，并未獲任何有關消息。

由於一報上刊出一文告，指出此份子會採取動對付加拿大，不少人曾認爲此種行動會在此間發動。

該陣線在歐洲代表公文信中，該陣線會針對飛機及鐵路發動新行動，但沒指出在何地行動。

謀殺妻子服刑滿後
被妻族人酷刑殺斃

（澳洲柏夫美聯社電）此間一名土人，於謀殺他的妻子後，亦被妻子家族施以各種酷刑致死。

內陸報告指出，死者名佛根臣，四十五歲，死前曾被槍矛刺過數次，身體各部份亦被燒紅的石頭灼過。

死者爲一名沙漠區工人，他由於謀殺二十五歲妻子，而在獄中渡過兩年，在審案中，他曾指出，他曾至他出生地遊玩，於回至家中時，發現他妻子懷孕，而肚中的嬰孩內由另一男子經手，他由此用石頭將妻子頭顱擊破致斃生，他於出獄後回至沙漠區，在兩年內，不斷被妻子家族人員施以酷刑至死。

美新發明墮胎藥丸
能令女界節制生育

（東京路透社電）美國國務院一醫生指出，可能在兩年至年內，市面上將會出現種立刻生效能墮胎藥丸，此種藥丸初步試驗已告成功。

國務院人口署署長里雲豪醫生，在二十一國代表會議上，介紹此種新節育方法，該會議所討論者，爲亞洲人口計劃。

里雲豪指出，此爲女性首次不必成爲生育奴隸，爲此藥丸可控制女性月經，而至需要時才再生育。

他又指出，此種新口服藥丸，藥性全在子宮內。

蘇聯提議中東和平
由聯合國兵派駐守

（莫斯科路透社電）蘇聯方面，已提出一項有關中東和平計劃，其中包括訂出一緩衝地區，并由聯合國派兵和平軍監守該地區和平。

蘇官方塔斯通訊社指出，此一提議另包括由四強或安全理事會所提出的保證，該四強爲美國，蘇聯，英國及法國。

蘇聯在眞理報上，并刊出此一提議詳細情形。

提議中，指出在中東地區的國界，由當時國家訂定，又聯合國派出軍隊，在數地區內監視該區的和平。

日相佐藤面臨國內挑戰赴訪美京會晤匿臣
日對中共政策動搖

（東京美聯社電）由於加拿大上週宣佈承認中共的影响，日本首相佐藤榮作現已受到國內的壓力，要求改變其對中共政策。

日本首相現面臨國內的反對黨及執政黨的一部份人士的挑戰，他們準備在本月底執政的自民主黨選舉主席時期，要提出對中共政策問題，企圖推翻佐藤的職權，自由民主黨前任外相三木武夫爲主張改善對中共關係最力者。

日本堅持繼續承認現在台灣的國民政府，而同時要與中共維持貿易。

佐藤昨已動程赴華盛頓，訪晤美總統匿臣，商有關國際問題，及將出席聯合國大會，發表政策演講。

據路透社電，日本欲設法改善對中共關係的努力，現已遭遇北京方面的冷淡反應。

日本堅持繼續承認台灣國民政府，但同時又避免與中共發生任何的政治關係，已引起北京當局的憤怒。

中共現對日本的政策，已表現強硬的反應，希望日本要認眞審慎從事，最近駐北京日本記者會受到嚴格的限制，可爲例證。

中共總理周恩來今年訪問韓時期，曾在聯合文告中抨擊日本軍國主義的復活。

此間外交觀察家認爲，本日前企圖打開亞洲兩強國之間的交通線，現已感到內心碰壁，且現行的對中共政策是否將有改變，則視待此次佐藤訪美，執行的自由民主黨與行黨領後的情勢如何而定。

美警告國民政府
要停襲中國大陸

（紐約路透社電）據此間新聞週刊什誌發表報導，美國防部曾向國民政府提出警告，今後要停止襲擊中國大陸，否則，美國將停止給予軍事援助。

該什誌并在本期刊出報告，謂美海軍第七艦隊現已調動兩艘驅逐艦，撤離巡邏防衛台灣海峽的任務。

美國每年軍事援助台灣，計達二億餘元。

北越讚揚中加建交

（香港美聯社電）北越今日贊揚中共與加拿大建立外交關係，據北越共黨喉舌的南定日報發表評論稱，這是中華人民共和國一種新的外交勝利，同時，也是社會主義，世界和平民主力量的勝利，及眞理與理由的勝利。

古壁省分裂黨領
指責恐怖份子綁架行爲

（云訊）於夫週末時，當市第七街與古壁街郵務分局，由於被人投擲莫洛托夫式汽油彈，使該郵局遭受到二千元損失，在此一事件中，沒有人受到傷害，但郵局玻璃及走廊，皆因汽油彈而受到損失。

本市郵政分局被炸

（云訊）於夫週末時，當市第七街與古壁街郵務分局，由於被人投擲莫洛托夫式汽油彈，使該郵局遭受到二千元損失，在此一事件中，沒有人受到傷害，但郵局玻璃及走廊，皆因汽油彈而受到損失。

望所有組織皆不採取此種手法。

（滿地可加拿大社電）古壁分裂主義黨領道利維士圭，指責由於恐怖份子的綁架行動，再造成古壁軍隊佔據的命運。

他在記者會上，於評論中央政府下令動用戰時動員法，及宣佈古壁解放陣線爲不合法時，對綁架份子發表上述指責，該陣線分別綁架英駐古壁專員卡羅琪及古壁勞工部長拉砵，并將拉砵殺害。

又聞，他希望此等份子，已體會到他們的愚蠢行動，致使古壁受軍、佔領，並影响古壁其他人士的權利。

他又稱，他們昨日前曾只使被綁架者及家人受害，并且害及所有人。

他最後指出，他已發應知道，他們的行動，不過許多次，用炸彈及綁架手法，并未能在社會上獲得應有的結果，因此他希望所有組織皆不採取此種手法。

涉嫌盜欵前主控官
潛逃澳洲加緊追緝

（雲訊）本市一名前任主控官，由於涉嫌盜竊款項案件，在澳洲內已被警方人員追緝中。

該男子名威爾臣，年三十六歲，在第四十七街西七四一號居住，被控偷取摩路加夫人的丈夫三萬三千元。

此項事件在威爾臣未加入本市主控官門時發生，他於八月三日才任本市主控官，於一月後被停職。

警方於調查時，發覺被告於九月十二日乘機離開雲埠，於兩日後曾在美國槇山埠出現，然後再從被告寄給他妻子信中，才知他欲前往澳洲。

殺死警方探員兇犯
法庭判決問吊死刑

（宛地辟加拿大社電）年三十一歲辛特，爲此間法庭不到一年內，第二名被判處吊刑者。

辛特被控於六月二十七日被死，名警方探員，經審訊後，被判罪名成立。

陪審團經三小時研究後，於再出庭時，才作出上述宣佈。

法官指出被告處死日期爲一九七一年六月十日。在此期間內，被告案件會自動提交至上訴法庭審決。

另一名等候處死者爲年五十三歲盧威，他由於行刦一雜貨舖時，殺死一名警員而於三月十二日時被判處死刑。

本省教師聯會要求
改良退休養老計劃

（域多利訊）卑詩省教師聯會主席要求學校局方面，支持教師養老金運動。

主席基倫，在參加學校托管人協會年會時，向各托管人指出，教師養老金計劃改進，對教育方面亦有很大的影响。

他另稱，教師養老金運動，并非只求能得普通公正待遇，而爲求教師在六十五歲前而能獲得退休的保障。

教師方面，已表示會進行罷課，以支持他們的要求，希望政府能改良養老金計劃。

教師會於十月三十日舉行投票，決定在此運動上採取何種支持行動。

宛埠夜間犯罪案多
警局加派值班巡邏

（宛地辟加拿大社電）因宛地辟市內，在人黑後犯罪事件增加，迫使該市警務專員，取消於晚上七時後，一個警員在巡邏車出巡政策。

雖然此措施表示在其他地方上，會減少警方保護力量，但代理警務處長，則表示同意警務專員此種行動。

該警務處長估計，于晚上七時後，在市內警方巡邏車會比前減少百份之二十，但警員當值人數則沒任何改變。

他并指出，此一行動，使警務處方面，要重新安排警車於人黑後的巡邏工作。

醫生涉嫌淫辱男童
先檢驗心理後提控

（雲訊）本市一名醫生，由於涉嫌淫辱一名年十五歲男童，已被當局提控於法庭。

被告辛哈醫生，本於上週內被提控，但由於未控方向，改變提控程序，因此全案仍未在處審訊。

被告年三十五歲，爲雲埠中央政府及聖雲仙醫院住院醫生，於本年四月時被控觸犯淫辱罪名。

於提控後，主控部爲等候心理醫生報告，故此沒提出控訴手續，被告現暫時獲得牌照在兩醫院中工作。

特稿

狗年誕生將財星拱照

狗年究竟怎樣計算，也許有人尚未知道，爲什麼去年肖鷄，明年則肖猪，原來這都是與中國曆法計算有關，而帝堯便是觀象授時，頒布曆法的人。

今年歲次庚戌，乃是狗年，凡是在今年誕生的人，都肖狗；由每十二年始有一年是狗年，因此在一九五八年，一九四六年，一九三四年，一九二二年，及一九一〇年等各年誕生者，均一律肖狗，此種情形非但在中國流行着，就是日本和韓國，均一樣重視，此乃中國古舊文化，流傳到兩國去；今年兩地的農村家庭，還是跟中國一般，過農曆新年，大派紅封包的。

至於爲什麼要稱做狗年呢？而究竟其來曆又怎麼樣，則非詳細解釋，難以清楚。

中國自帝堯即位後，即派人觀察天象，按照日月星辰的移轉，推定曆日，現代天文學家的研究報告，帝堯觀測天象的時代，大約是公元前二千三百年左右。

帝堯爲了使太陽年和太陰月配合，又在必要時安置閏月，制定一套相當實用的曆法，於是採天干和地支來計算，天干有十，即甲乙丙丁戊己庚辛壬癸，地支却有十二，即子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥。

天干和地支的曆法計算便是以十天干，寫於上面，而分配十二支在下面，由甲配子，乙配丑，丙配寅等等，一直排到六十次才完結，所以又稱六十輪流花甲子，農曆的日子，每六十年就重覆一次。

由於古人紀年，紀月，紀日，紀時，都用干支，所以時辰亦全部採用子丑寅卯來計算，故此俗語有謂：「善有善報，惡有惡報，若然不報，時辰未到」，而頗舊腦人士到今天還是採用子丑寅卯計時辰，就是這個原因。

地支計時辰，每日只有十二個時辰，即每个時一個時辰，此種情形跟外國採用十二寸一尺，十二件一打，異數相同，并無神奇之處，不過時相先生則一定要知道顧客誕年的時辰，以準確地推算。

不過傳說中天干和地支，均互相分有陽性和陰性，以及金木水火土五種性質，再加上天地的氣候，乃發生相生相尅的變化，從而產生吉凶的學說，以前婚嫁男女要研究八字，是否相生相尅，就是這個道理。

而地支的十二系統中，又有肖生十二種動物的說法，子屬鼠，丑屬牛，寅屬虎，卯屬兎，辰屬龍，巳屬蛇，午屬馬，未屬羊，申屬鷄，戌屬狗，亥屬猪等，於是去歲巳申年乃鷄年，而今年庚戌乃狗年，明年辛亥乃屬猪年，此乃所謂「十二生肖」。

在歐美社會，則鮮有狗年之類，但却有占星術，例如何種星宿主管何人之命運等，亦頗篤信，此舉有如狗年誕生的人，將會財星拱照的說法有關。

狗年誕生的男女，據說如遇到海外國家找工作或做生意，便會更容易發達」，俗說謂「出路遇貴人」也，信不信由你。

此外，在狗年出生的人士，會聰明，剛毅，以及有緘默感，女性將會是艷麗動人，社交活躍，以及充滿羅曼蒂克生活的人，可是却不大懂得管理家務。

還有的是今年，或是狗年出生的男女，結婚會比較早些，但婚姻生活會很美滿幸福。

科學體育家的新發明

英國拳賽管制委員會的醫生安杜遠恩，威特邇預言不久將來，有一種改進的儀器，成爲拳賽中的標準儀器。

（未完）

你信命運嗎？（二〇八）

曾望顏自信命裡功名

禪幻

啞巴無聲了，所以人們聽到曾氏之說話，便爲輕薄之言，謂曾氏只有八老秀才終其於子曰舖中而已，還用此死鷄撐飯盖以自解嘲，問他的命裡有何功名，敢如此誇大口，而曾氏一樣不作聲一回事，只有努力於文章，磨勵以須，不理此班人之輕視，過了六七年，而曾氏果然中舉人了，雖然稍爲一吐抑鬱之氣，但曾氏仍謂自己命裡必不止此區區一名舉人，便止步也，我如果不達到一品當朝，便不肯結束我的希望，而各大紳無不笑曾氏之荒謬無恥，但事情果如曾氏之所自期，一到大科小京會試，而曾氏乃因曾是家世富有，單以入京會試那筆費用，實在不容籌措，所以在曾氏自然要向親友借貸，而且窮書生，更無人通信，所以此事便不容易，不料西山寺長老，早已知到曾氏，困難，已經替他打算，乃暗中爲曾氏準備此筆入京費用，曾氏自然感激非常，因此便得依期赴京會試，而曾氏便於是科中進士入翰林了，如此一鳴驚人，令到此班大紳，眞是啞口無言，而且從此一帆風順，由內廉官侍郎，而放出爲雲貴總督，眞是做到一品大員了，所以西山寺籍大紳，從前之羞與爲伍，

不夜天戲院
顧街七二〇號 電話 685-3346
每星期五換新片，每場放映兩大巨片。
放映時間；
▲星期壹至星期五▼
由下午七時半至晚上十一時放映
星期六，星期日，及（大日子）
由上午十点時半至晚上十一時
連續放映六場
本院優待票價
▲星期一至星期四▼
大人五毛 小童三毛半
▲星期五、六、星期日及大日子▼
大人七毛半 小童三毛半

即日放映
十月十六日（星期五）至十月廿二日（星期四）放映
伊士曼七彩武俠巨片
奪命刀
雪妮曾江石堅 薛家燕上官玉 合演
同場加映
古裝歌唱巨片
『春風秋雨又三年』
新馬師曾 鄧碧雲 主演

下期放映；
十月廿三日（星期五）至十月廿九日（星期四）放演
伊士曼七彩新潮歌舞大喜劇
香噴噴 小姐
蕭芳芳 薛家燕 鄭君綿 區燕青 何藩 張清 方華 主演
同場放映
古裝歌唱巨片
『春燈會』
鄧碧雲 林家聲 梁醒波 陳好逑 羅劍郎 牛日安 合演
十月廿四日（星期六）十月廿五日（星期日）
特別加映
武俠打鬥巨片
『崑崙七劍鬥五龍』
于素秋 曹達華 主演

雲高華 奧林比亞戲院
喜士定東近乃磨街
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.,
影戲院 片好靚
本社每逢星期二三、四，晚上七時半電映優秀國語及粵語影片
中西文化社電話 689-4324

十月二十日星期二
十月廿壹日星期三
十月廿二日星期四
晚上七点半獻映
古裝俠義巨片「虎父虎子」
歸亞蕾 岳陽 主演
本屆亞洲影后歸亞蕾落力演出
燕子盜橫行鄉鎮，老巡捕奉限緝拿
勇虎子被陷嫌疑，擒飛盜眞相大白
同場加映
武俠奇情巨片「情關」
張琦 王戎 主演
票價 成人壹元五毛 學生壹元二毛五 小童五毛
下期預告：
武俠打鬥巨片「狂俠」
丁瑩 白宇 伍秀芳 主演

產業買賣
工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理
湯天豪 Howe Tong 325-0527
華仲敏 Joseph Hua 435-7531
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351
▲風水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，两辣地兼街角，土庫有廚房和厠所。
▲想發達要住風水屋，四睡房二廳，兼街角，
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現銀式萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲ 45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre, 有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲土多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，眞正賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多坐位飯館連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現銀即可買得。
▲七組新Apartment, 位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre, 位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。
歡迎隨時詢問，免費估價。
。登報能不，盤新批大有尚

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.
本公司係家庭都會投資團之團員，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦爲唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又爲加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保障，萬無失。
本公司經於十月六日開設第四間支公司于溫埠，任命著名銀業家黃鼎南爲總經理、黃總經理學業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與常活動，現爲聖約瑟醫院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。
●存款之利率如下：
△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計起
城市家庭銀業公司啓

黃堃俠公證人旅行社
QUON P. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件誓詞遺囑批約契據等
●辦公時間；星期六下午壹時至五時
平日照常，
營業經理 丘錫琛

鳳城美点，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢，
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特一
斤面味道 招牌保證
雲記
卑秘書會堅藝 根源
根旋敬啓
G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C
Phone: 681-3953

滙豐信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE: 683-3935
本行即代售加拿大公債
請由即日起至下月十三日期內到本行購買加政府公債十壹年期滿平均每年利息七厘七五即每壹百元十壹年後可收回二百廿七元半（期內購買利息壹律由十壹月壹日起計）
香港滙兌、快捷妥當
服務時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午六時
經理黃宗振 副經理爾玉漢

社論

「失魂者」魂兮歸來

我們在這兒所指的「失魂者」是指某一些人因缺乏認識誤信謠言受奸人指使，大聲呼罵「某人也某人物」之莽漢而言。對於原來有學識但為貪婪錢財而不惜背後「出賣朋友」的人；或因曾被歧視欺侮而充滿仇恨濟無識的老僑；或因血氣方剛而充滿有偏見主觀的青年；自然亦都包括在內。

因水力或硬物或由他影响使魚兒在水裏無法暢所欲游，我們把它稱作「失魂魚」。這些「失魂魚」「暈酡酡」不辨方向亂撞亂游，不幸撞入鱷魚口裏便從此休矣。有些人的行為亦等於這類「失魂魚」，不辨是非黑白，亂撞亂跳，大叫大嚷。從來未用過大腦想想他為什麼要這樣亂叫亂嚷。他究竟為什麼要這樣亂罵呢？其而他亂罵的人他從未認識過。是中患了歇斯里斯症麼？憑着他的亂罵就可跟着那個指使他的人去做嘍囉混口飯吃麼？是為欺騙人民的獨裁者去宣傳來表示自己亦是英雄麼？可憐這些「失魂者——失去靈魂的人」，也像「失魂魚」一樣，無目標無理性地茫然惘然不知所可，不知方向。吃人的虎鯊和鱷魚埋藏於洋海間，也充塞在人海每個角落裏，完全憑衝動，憑仇恨意識，憑一時狂妄，憑偏見，憑一面之言，就捋袖擦掌磨拳來自稱英雄的人們，就是為好被人海鱷魚捕捉利用為大叫大嚷的目標。因為他們缺乏冷靜，修養，易於煽惑，明明做了「弄福」還自以為是「英雄」。

生活在這個二十世紀自由民主時代的人，不應愚昧到還被利用為義和團式的英雄，一切封建的，殘暴的，奴役的俱往矣，我們的矛頭應指向不人道不自由不民主，無公道無理智無人性，無福利無法治等方面提起批評和鬥爭的勇氣，不管是黑是白，人類必要自己珍惜生命生存生活，人類的世界才能美好。任何國家任何政權，若都在這個矛頭監督下服務，這才是人民的世紀，才是人民真正翻身的時代，否則，一切便都是欺騙，在槍桿管制下的「人民」，那祇是被壓迫的一羣「奴隸」，他們何嘗有半點言論自由的權利？

我們確無法解釋本是好好的青年，何以「失魂」落魄

（下轉左上欄）

各地通訊

不良風氣妻子離家 青年服毒縱火自焚

黃容生昨午曾服了幾粒安眠藥，還一連喝了三支啤酒，已有點昏昏迷迷，他躺在床上，竟然引火自焚。由於濃烟滾滾，驚動了一二三六號一個阿婆，發現黃家有陣陣火水味，後來火水流出門外。阿婆嚇得大叫火燭，附近街坊紛紛趕到，幸好黃某有鎖匙將門打開後，將火撲滅。這時，消防人員也趕到場，將服毒的黃容生送入醫院救治。

黃容生昨天對記者談起這種做法，是自己一時想不開，是關根結底，還是不良風氣影响，妻子離家，至使他飽受刺激。【續完】

福華街毒販公然擺檔 成為道友仙姑樂園 白粉之外更有打針

【港訊】深水埗介於北河街與南昌的福華街，真是烏烟瘴氣，白粉檔竟敢公然當街販毒或替道友「打針」，很多「道人，仙姑」則在騎樓底當街吸毒，儼如最近放影的一部電影「迷幻桃源」的毒窟風光，同樣情景。【末完】

【接社論版】

至不辨忠奸是非，這對個人，家庭，僑社，人類究有什麼好處？可憐的「失魂者」們，所有三十年代具有學養而為中共一生賣命的「流口水教授」也都被清算了，「順之捧上天，逆之踩落地」，你們這些連「流口水學生」也沒有資格的一小撮，難道真的會被重用麼？

願失魂的，魂兮歸來，魂兮歸來！

日本銀行大舞弊案 副經理被港警尋獲

（港訊）曾聲動東南亞，日本富士銀行雷門分行副經理管治正男，與東京湯姆遜飲料公司前社長有馬哲（南韓人），涉嫌串謀舞弊，盜竊銀行公款十九億（四百萬日元（折合港幣三千一百餘萬）案，在香港已有新發展，昨日傍晚，日本刑警人員會同香港商業犯罪調查課警官，在九龍漆咸道一幢大廈內，將一日人名管治正男者尋獲，刻正在接受偵訊中，逆料將今引用引渡條例，將之解返日本處理，至於被傳與管治一同潛逃來港之有馬哲，是否仍在香港，目前尚在找尋中。

據消息透露 管治正男係于本年四月二日由日本搭飛機來港的，抵港後，他改了一個韓國名字，并稱乃韓國一間公司職員，至於有馬哲，則查出於五月十七日自神戶乘船離開日本，後來發覺他偕同一日本籍女子在香港一流大酒店居住。

至去月中旬，四名日本警視廳搜查誤警官奉命來港調查此案，抵港後，與香港警方接頭，旋即展開工作，直至日卒據線報，將管治尋獲。

▲徐家祥參加市政會議後

突遭該村村民包圍 要求撤銷拆除命令

（港訊）大會堂七樓今晨一度呈現緊張局面，六十餘名來自九龍城博愛村，潮平新村，培民村和東和村的男女代表，包圍剛開完市政局常務會議之徙置事務署長徐家祥，有等婦孺且破口痛罵徐氏不替村民向政府申請撤銷拆除上述四村的命令，形勢緊張。

警方聞訊，立刻派出數名男女警員及探員到現場護送徐氏離開現場，勸喻代表村民離去。

該批村民是由黃志鵬，趙振鴻，方澤三，羅英華，朱英華等十名代表率領，昨晨九時許前往大會堂七樓等候，至十時，即在七樓北會議室門口向剛參加市政局常務會議出門之徐家祥請願，要求徐氏代為設法 向政府請求收回拆除四村命令，徐氏未發表任何談話，代表們有一部份，而鼓噪。

該批村民當時曾向徐氏提出二點要求 （一）要求有關當局撤銷拆除九龍四村的命令。

（二）反對遷往慈雲山，因該處環境複雜 對兒童有不良影响。

（未完）

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七七七 六八四、七九七三
每逢星期三休息一天

中醫
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫
風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.,
公司電話 685 4271
盧奇勛 736-5026
黃柳新 266-8418
張慶元 325-8981
325 9144
毛靜 261-0057
▲新紅毛坭商業樓一位于北雪繁盛區，年收壹萬貳千六白元有長批，現價十壹萬五千元 現銀五萬元即可交易。
▲十九組柏文樓一位于西區中心區，四年新，年收超過叁萬元，開價廿四萬七千元，先付十貳萬元，餘充兩期 七厘息。
▲新柏文樓一鋼骨水坭共式〇貳組，總合壹萬壹千貳百元壹單位，先付八十萬元，年淨收八萬壹千四百元超過一分錢 現價二百二十七萬五千元。
▲東昌商業樓一位于喜市定東街七百號博落，佔地廿五尺乘壹百廿二尺，全十庫，月收租貳百元，合業主自己經營商業，即價叁萬元，先付五千元，即可交易。

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三・壹九三五

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。
移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
鬼皇節轉眼又快到
中西爆竹批發
歡迎各處商店訂購
目錄印便索取即奉
利僑公司批發部謹啓

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
慶祝中華人民共和國成立二十壹週年紀念盛大酬賓！
國產商品門市壹律九折優待
另有特價商品供應。
日期：九月廿八日至十月三日
歡迎僑界光臨參觀選購

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓業（七七七號必地街）辦事專營批發生意敬請 僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導為禱
總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易能知何進行調查賬務，辦理合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業課稅，GST 販賣稅等等。
敝處十一位經驗豐富經員歷常能為僑胞服務
兼代辦中西文件書信
優待上門服務 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蔴梅醬，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大帮
唐山冬瓜仔 大肉生羌 番石榴汁 罐頭魚丸
泮塘蓮藕 發菜綠豆 番石榴菓 江西瓷器
大幫本土苦瓜毛瓜矮茄芙瓜
精製臘腸 臘鴨 牛肉干 發行

尊師愛國屈翁山

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

（六）

華姜竟以小產中風逝世，翁山哀傷極了，賦了悼亡詩百首，將華姜葬於祖塋，復託人持其生平的珠釵繡襦，到華山夫建一衣笥塚，而對阿雁，疼愛備至，曰：「見阿雁如見華姜」，可惜天不遂美，同年五月，阿雁亦以患痢疾不治死去了。

在道援堂集裏，有辛亥中秋詩一首，詩句道：「去年月比今年好，嬌女如花在襁褓，手持一物笑當門，柚子橘紅如瑪瑙，前年月比去年明，內子新歸自鎮京，畫可（舟勞）朝維楊柳岸，香車暮入鳳凰城，鏡中果愛甘蔗美，檻外花憐茉莉清，稚子爭圍秦弄玉，慈姑似見許飛瓊，今年月色如冰凍，獨坐簾前抱哀痛，吳宮紫玉遂成烟，巫峽朝雲原是夢，幽魂不返月支香，仙蛻已藏毛女洞，淚落黃泉知不知，黃泉幾見月明時。誰將一片天邊月，長照黃泉冰雪姿。黃泉母子應相見，見此月明淚如霰。人間月似白玉盤，地下月如白團扇。團扇光輝年年有，愁君失路一身孤。夜深環珮歸宜數，莫向黃泉空望夫。」可謂悱惻纏綿之至，其後翁山奉母命，繼娶東莞黎氏。

康熙十三年甲寅，吳三桂據雲南反清，自號曰周，屈翁山受聘到湘桂地區，監孫延齡軍，後來三桂事敗，清廷窮搜舉事諸人，翁山於是不能不逃亡，奉母挈妻，到金陵去，隱匿了數年，才復回故鄉，築祖香園，閉門著述，從此以後，也時到廣州，和當世士大夫周旋，作文酒之會了。

清海清吟

▲ 蔣老安翹到訪六年老矣，以存廿年之唐宋詩醇予賜一函因感誌謝

雷基磐

樂操土音意本癡，偏無去處及時爲。忘形喜覩宋唐著，勝慨欣祈杖履綏。藹藹襟懷崇友道，諄諄典範總箴規。詩醇一卷關文粹，日誦心維感在茲。

▲ 遷居年矣有詠

莘園主人

流泊寄何處，去市好開蒙。三遷記孟母，一瀘尚揚雄。幽居山畔隱，逍遙想像中。未能擬小倉，何敢僭陶公。靜清差人意，兼之樂兒童。四眺瞻茂樹，庭中滿花濃。地僻庸放肆，鳥棲與不窮。

▲ 雲埠華人長者會七五週年感賦

鄧一之

其一

七九年來爲主名，宣傳眞理學精兵。懇懇懇懇祈無忝，務使蒸民識聖明。

其二

務使蒸民識聖明，聖靈啓示白投誠。同心携手向天闕，喜頌羔羊贖罪成。

其三

喜頌羔羊贖罪成，魔王失敗轉世情。豐盈福祉由帝錫，宇宙羣生享永寧。

片打街東二五一號招租

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花鋪與林時青面議。電話六八一、三四四八

▲一年新雅潔士德古屋一廳三房，土庫另有遊樂室及睡房，首期一萬六千元利息九厘半。
▲乃麼夾七街整潔住屋，一廳三房，七年新，利息七厘。
▲新屋十餘間，地位好，由五萬元起碼

BB 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8141，住宅 872-1106

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址。片打東街一〇二號
電話。六八一・一〇三〇

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯，
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

新樂實業公司
置業、投資、燕梳

日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

▲近乃路夾京士威，三睡房全土庫實淨大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請還價。黃炳森
▲展覽場街角雜貨舖，三睡房地方居住平租有批，舖上雜項，急讓。黃炳森
▲五街夾魯拔街兩睡房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。黃炳森夜電話八七六、四六三三
▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房土庫。問許球
▲十一組海灘公寓，四萬現數交易，除清費用，除清銀期現數盈利四千七。問許球
▲緬街生意地位，適合縫衣，收衣，免租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球
▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上現數洽商。問許球
▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元定可交易。問許球
▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近緬街。問許球
◀一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士。問許球
▲上下孖屋開價二萬二，收租二百元。問許球 晚上電話三二七、九六四一

門窗質鋁忠許
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

冬季到了
特大減價
避風雨窗
慳回煖氣
價廉物美
免費估價

電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電式五五〇五三三式 余鴻智

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三・〇三二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

明達

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人馮錦炘

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與 Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 **梁覺玄** 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街 193 號 308 室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
時間：10 - 12 AM. 2 - 5.30 PM. 星期六下午及星期日休息

Boultbee Sweet Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

黃奕志代理

六六六奇化街，改造一部，三睡房，取價二萬二千元。
Parker & Commercial 最近改造双聯屋，每層兩睡房，取價叁萬九千元。
代買：雪櫃，火爐，熱水爐，洗衣機，乾衣機，及各種家庭用具。全部發行價格
布比斯役實業公司啓

雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

中西炮竹批發

雲高 大華加 金利源記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
頂大花旗參
滋陰雪蛤膏
正漳州雪耳
蛤蚧大補茶
蛇王林三蛇胆
大鹿尾羓
吉林參片
正北廉茸
正高麗參
五蛇胆

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箴

張國政 會計師
專辦會計文房事務及填報入息稅
億兆信託銀行內

張企業裝修公司
承接絕緣灰坭，改換鋁質窗門，現代化土庫，厨房，厠所，經驗豐富，取價從廉
免費設計估價
電話：二五五、六〇七七

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4, B.C
Phone 682-2244

新到
花旗參
批發及零沽

明和鐵行 雲高 埠華
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268

本行專營各國鋼各製造廠利器。如德國及各人廠。廚刀肉刀。機仔。鋸刀。為鋸鋸刀刀仔。來自的市打廠刀。德市義隆鋸鋸。英國 [illegible] 刀仔。法國廚刀等利器。各種菜剪。優質食夾。僑胞光顧。優外歡迎。
「開張館備胞注意。常有各廠經銷玻璃杯。殺刀，叉，廚房用具等發行」及有人廠刀鋸太全目錄印備函索即奉
實照立體可理將

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種

加拿大溫哥華 鐵利草烟有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近漢街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific

檀香山旅行，有特價來回機票加幣貳百九十八元，每星期壹至星期四包括六晚七日，由旅店去機場接送不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2783

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
往三藩市來回機票包三十天運稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票美幣運稅二百三十八元
往都朗皮機票加幣一百二十八元
往滿地可機票加幣一百四十元
欲知輪船火車巴士等價目請駕臨本號詢問

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canad
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
零沽批發 極表歡迎
SIZE 8|12 13|15 16|20 21|25 26|30

新到
花旗蝦肉
豉汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗
上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小鋪櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第一一零回 尾聲

楊大俠，你我之事，我們以後再說，你武功遠勝於我，在下是不敢得罪你的，至於偷了倫經書，還是讓覺遠跟大師我們兩人細細辯說，這件事可沒碍着你楊大俠啊？」楊過尚未回答，覺遠已連連點頭，說道：「不錯，不錯，尹居士此言有理，」楊過搖頭苦笑，一回首，只見張君寶目光烱烱，躍躍欲動。

楊過向他使個眼色，命他逕自挺身而出，自己當可為他撐腰，張君寶會意，大聲道：「尹居士，那日我廊下讀經，你悄悄走到我的身後，伸指點了我的穴道，便把那四卷楞伽經取了去，此事可有沒有？」尹克西搖頭道：「偷看我要借書，儘管開言便是，諒小師傅無自不允，又何必點你穴道？」覺遠點頭道：「恩，恩，倒也罪你了。」張君寶道：「兩位既都沒說得是，」覺遠點頭道：「恩，恩，倒也有借，可敢讓我在身上搜一搜麼？」覺遠道：「搜人身體，似覺過於無禮，但此事是非難明，兩位居士是否另有善策，以釋我疑？」

尹克西正欲狡辯飾非，楊過搶着道：「覺遠大師，諒這兩個奸徒決不會當眞潛心佛學，這四卷楞伽經中，可有其他特異之處？」覺遠微一沉吟，道：「出家人不打誑語，楊居士既然垂詢，小僧直說便是，這部楞伽經中的夾縫之中，另有達摩祖師親手書寫的一部經書，稱為「九陽眞經」，此言一出，衆人嘩然而驚，要知當年武學之士，為了爭奪「九陰眞經」鬧到殺戮紛紜，流血大下，最後五大高手聚集華山論劍，這部經書終於為武功最強的王重陽所得，但王重陽此舉絕無私心，純係出於一番悲天憫人的濟世之志，他得到經書並不翻閱，將上下卷分處兩地，免得武林中再遭浩劫，此後董藥師盡逐門下弟子，周伯通被囚桃花島，歐陽鋒心神錯亂，段皇爺出家為僧，種種事故皆是和這部「九陰眞經」有關，那想到除了「九陰眞經」之外，達摩祖師還著有一部「九陽眞經」，陰陽相濟，這部經書想必與「九陰眞經」威力相若，且有互發互輔之妙，「九陽眞經」之名，人人都是第一次聽見，但「九陰眞經」的名頭實在太响，黃藥師，周伯通，郭靖，黃蓉，楊過，小龍女皆曾先後研習，

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日隆 遺囑 及辦理各種文件 代理賣藥買賣
西邪梳銀行式樓細街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備有新很舒服 方便顧客
備胞晚上惠顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co
175 E. Pender Stree
Vancouver 4, B. C
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代寫神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工髹漆，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KUO KONG SUK CO
國光絲公司
27 PENDER STE VANCOUVER BC
電話 683-4929
專辦大宗中國絲蘇杭雜貨應有盡有精造各欵小衫殮館用衣褸仔厨衣厨褲男女衣裳
專配西藥化粧香品各種補丸冲咖啡林文房用具畫報雜誌僑胞光顧格外歡迎
經理黃永衍啓

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
每逢星期四休息壹天
諸君見諒
目錄印備 函索即奉
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅

馬君寶
專上門修理 電機 洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、式七八五

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.
684-3743 684-4822
唐師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大廳小酒 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
電話四三四號 電話 MU 4-8634

雲高華搜烟通公司
工作安當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命
Vancouver Chimney Service,
985-2668

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式，壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樓一一三號房候教 電話六八五九〇六四

昌記漆油公司
裝修工作快捷安當
承接坭水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
電話 六八五、五九式七 六八七、四〇九四

Sunbeam White Dutched Bread
新美味鮮
新邊麵麭

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四-七式四壹

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

富劉
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

專家 驗眼兼配鏡眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirsohberg,
年十叁達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
684-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

旅館出賣
此旅館位在暢旺區域，近華埠內有房三十二伙出租，傢俬新備，月租四百元，有三年批，取價壹萬二千元，如意者請到吳國華辦事處 或用電話詢問定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一般宣誓文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重寶錶，不宜存在家中，以免火燭或盜賊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛[illegible]
華務部司理：馬錦華啓
現在加民在港換換五五七五
最近英民在港換換六〇五五
電話區號每百元十六元九毫

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

家專鏡配眼醫
周愛權
精較各種時尚鏡眼
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 瘟疫病症 膏丹丸散
藥劑齊備 來函求理 問信問明
身體內外 各部情形 複閱照答
小心研究 對症配藥 寄藥詳明
方法用藥 解除病痛 人無病痛
益增壽元 厚毛賜圖 每只叁元
來函問症 先惠式元 問答詳明
空函不答
錦碌埠辦理門市
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms 31
KAMLOOPS, B. C. CANADA

蒂塞羅

一個人影也沒有，其實也不應有人，冷清如此，有誰去游水呢，如果不是小玲，浚倫和我去郊外烤肉吃，我才不去！當她們用磚砌成火爐，將尖尖的叉子穿上肉串，才發現沒有乾的枝來弄火，我自告奮勇的說，我去取！我飛跑的到處找，好不容易看到壹處有幾條乾樹枝，我連忙拾起一條，當我轉身提起步的時候，我聽到灌木叢裡「沙沙」的聲音，我頓時怔了一怔，莫非是老虎之類的猛獸，我不覺打了個寒噤，沒辦法，橫豎死了，我胆子大起來，撥開樹葉一看，噢，原來是個男孩子，他是背着我，不像中國人，因爲他的頭髮是淺棕色的，正用沙和膠水似的東西，顏色 併塗上去，那是一幅抽象畫，整幅是藍色，中央有壹大團血紅色，然後左面一條翠鵝黃，沙就沾在翠鵝黃上，我看得很清楚，因爲我只是在三尺後看去，因爲我對藝術是外行，所以看不出美在那裏，不過我知道體的畫是最新的創作，我看過幾次畫展的是這樣。

我靜靜的走進灌木叢，就停在那男孩子後面，我的影子就在這畫布上留了一個影子，他立刻回頭，他的睫毛顫動着，那淡黃色，眸子就像火焰，使我不能正視，我們的距離是那麼的近，我連忙跳開些，像一隻驚弓之鳥，我們呆了一會，

洗蘭亭。

CAPITOL HILL LUMBER
4719 East Hastings St.,
Phone: 298-6654 Res. 435-0678
代理 BENJAMIN MOORE 漆油
經營各種建築材料
大小工程 裝修改建
包工包料 免費估價
僑胞光顧 特價優待

夏威夷理髮廳
新張營業
開美容界之紀元
坐蕉椰綠蔭理髮
破北美洲之紀錄
集港滬名師技藝
片打街東壹叁壹號樓上
電話：六八五 二七三五

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

金城鴨鷄公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口
與宰鷄場，每日均有
新鮮鷄出售，自養常
備肥嫩鴨，鮮乳鴿，
新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄
腿，園口鮮蛋，鷄翼
，殘館用鷄。
零沽批發
壹律歡迎

中醫陳式永祥
脉方 灸鍼 科兒 婦男 理統
診所：片打街二二八號
電話：二五四、六三二九
本人畢業於祖國
曾在 鐵城 澳門
香港業醫式十餘
年專科電針療法
主理
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

加拿大溫哥華中和行公司總代理
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St., Vancouver, B. C.

風之爲患
風入脚 風入手 風入腰 風入筋 風入骨 風入頭 風入肚
脚痛 手痛 腰痛 筋痛 骨痛 頭痛 肚痛
新椰樹牌永驅風油福
三分鐘內，立即止痛！
香港新永福藥廠有限公司出品
各大藥行 均有代售

丁壽堂參茸藥材行出品
蛤蚧龍海雙寶丸
固本培元
專理男子體弱
補氣安睡寧神
止夜尿除腰痛
各大藥行有售
十天服量庄
六十粒
中醫甄錦廉監製
香港皇后大道中二一四號二樓
電話：四四〇六一九

鹿尾巴補丸 每合十元六百粒小合五元弍百八十粒
鹿尾巴補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未身體，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每盒五元 三十粒
的資輔名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，能氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，痲藥新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感覺癢，各種痲藥癢蟲

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C
經理 黃伏園
本園合時
瓜菜出市
老身大小冬瓜
靚大條蘿白
靚白菜心
白菜芥菜
紹菜
所有零賣
貴者自理

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
海底椰咳露
珮夫人咳水
桑棗枇杷蜜
念慈庵枇杷膏
黎琴石止咳丸
止血獅子油
安寧眼藥水
娥羅納英膏
唐拾義久咳丸
吳得物肥仔水
屈臣氏肥仔水
湯火品露
蜂乳精丸
艾羅補腦汁
止盜汗汗寶丸
補血首烏汁

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
日一過日
代代相傳，繁榮興盛，
已爲加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱滿
地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS
BRANCH
經理
馬國材
歡迎加國各界人士及華人惠顧

片打實業公司
本號代理 各國燕梳 賣業買業 賃屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757
梁春廣 268-8702
梁一强 超 268-87
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲近寫市定及四界素街今法孖屋十四年新地潤四十四尺屋主平賣弍萬九千九百元 (梁鉄武)
▲十式街東叁大舖面商業樓地潤壹百式十尺每租壹萬六千五百元先交五萬元 (梁一强)
▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘充銀期 (梁一强)
▲十式組十年新稻文六組有兩睡房位近四十一街西取價十八萬五千元先交五萬元 (梁一强)
▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 (梁鐵武)
▲四孖梳街街角商業樓壹間大舖面上下壹組孖屋另外有十二組廚房地潤九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 (梁鐵武)
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地潤六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 (黃劉慧楨)
▲柏架街上下兩層孖屋租價式萬一千元 (黃劉慧楨)
▲本號代理人壽火燭房屋汽車貨物等各項燕梳價錢公道保證安全 (梁鉄武)
公證人 梁鉄武

域埠時利順旅館出頂
位於唐人街後面，有房式十七個，另有壹層自住，自動煖氣熱水，經營十多年，向來生意好，客房常滿，現內年老多病，願將生意廉價出頂，取價式千五百元，月租三百元，有長批，若有僑胞欲做者，勿失良機，請電話或與面議，價錢有商量。
經理黃進才啓
Station Hotel, 501 Pandora St.
Victoria, B. C. Ph. 386-7033

LEWIS 修理水喉
用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有工作由合格專門人才修理，保證滿意。
電話 683-4355 日夜隨時應命。

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花
盆栽花
花牌花籃
喜筵枱花
大小喜慶
結婚花球
扎頭散花
襟頭名花
各樣具全
特款花圈
價錄克己
工誠精美
備飛顧
無任歡迎

雅園茶室
地址：跑馬街二百七十號
電話 六八八·六五二七
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特設隨意小菜

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：哥街六一九號
電話：六八一·八〇一
華仁鷄蛋撻

美寶
女界美容院
喜士定街東九號上樓
電話：三六八六·六四五一
工夫老手
髮型最新
電話預約
保證滿意

花旗麵廠
NORTH WEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十孔
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發
歡迎

周名紹
(即億兆信託公司內)
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD
130 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
黃智理髮室
本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。
港製電風筒十一元，
祖國唱片十式寸三元式角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。
本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

翡翠樓
JADE PALACE
262 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
有香港名師
有特別小菜
有南北美點
有僑胞服務
有享口福
有打牙祭

津津有味譚

茶葉解渴益處多

陳存仁

所以用茶來佐療泄瀉，不但紅茶可用，如用綠茶效力更强。

茶葉煲藥材：將茶葉配合其它食品或藥材，對治療病症的用途更多。譬如將柚挖空之後，中間納入茶葉，風乾後，用作發散感冒風寒，頗有效力。還有將茶葉配合藥材的方式，亦能治療許多病症。舉例如下：

（一）茶〇加川芎二錢同煲，能治頭病。

（二）茶〇與細辛四分同煲，可治風火牙。

（三）茶〇與吳茱萸五分同煲，能治輕微胃痛。

（四）茶〇與化州橘紅三錢同煲，能消風痰，治風寒咳嗽。

（五）茶〇與焦的白米一同煲，可以開胃健脾。

（六）茶〇與白菊花一同冲飲，可以平肝腸，清肝火。

（七）茶〇與茉莉花，玫瑰花同飲，能疏通肝氣。

（八）茶〇與山楂七八枚同煲，能潤喉部，對放晚間遲眠喉乾，或喉部隱痛，或發帶乾燥，喉音失潤，都有清火潤澤之效。

（九）茶〇與焦山查，石榴皮同煲，可以止泄瀉。

（十）在肌膚上發生無名腫毒塊，或被毒虫所咬時，可用茶〇搗爛，敷在患處，有消炎止痛之效。

茶〇是家家必備的東西，對上列疾患應用時都有相當效力。所以俗語所說：「茶〇不是藥，處處用得着。」本文即是詳盡的註解。

（以〇代藥字）

（五三）

立冬以後氣候轉 腰痠背痛因受寒

于立

因爲立冬是氣候轉變的大節令，令到好多人對這個時節寒與濕，都抵受不住，如果加上受寒，就會痠痛起來，這是與腎虧毫無關係的，那末，這一類腰痠背痛，應該如何處理呢？

若干腰痛患者，因了受寒濕而起，譬如陰寒雨，侵襲人體腰脊部份，也會發生疼痛，這一類腰痛，往往附帶着頭痛背痛，以及手足痠痛，初起還可能發過寒熱，有形寒畏冷的感覺，大抵若干感冒，或傷寒患者，可能也附帶着發生這種受寒的腰痛。

有一部份人，並非爲了患着感冒傷寒之類的病，單單腰痛，痛得好像腰骨折斷一樣，這也是寒濕腰痛。

若干人平日因爲跌仆毆打，或是閃挫腰部，或是俯腰拾物扭傷腰骨筋絡，再受寒濕之邪，那末，疼痛就會更嚴重。凡是經過一次腰痛，一定要把它澈底治療痊癒，否則會留着不斷的發作，成經久發作不已的證候，到了年老就更苦了。

我現在介紹一個驗方如下：淨麻黃一錢，川斷肉三錢，川桂枝一錢，福澤瀉四錢，炙乳香二錢，炙沒藥二錢。將以上六味，用水三碗，煎成一碗，進服三次。

有若干人需要在服藥之後，再進服酒類。還有若干頑固的證候，須要將上列藥物浸成藥酒，常期飲，因爲此症輕重，大有不同，所以用藥方面，也有極大伸縮，應就醫商權處理，輕的症候，用上列藥方，是很有效驗。

（以〇代痛字）（下）

好的電影 竟是眞賞乏人

由諾貝爾文學獎金得主川端康成的成名作小說搬上銀幕的「伊豆舞孃」，在香港祇上映了五天即被「割盡」，當然由於它的賣座平常，我去看最末一場，座上有些西人與美軍，亦有美軍帶了吧女，香港的西人與美軍很愛看日本片，本月五日，我們夫婦赴中環某處之宴。太太要打衝生蘇雀入席猶早即到附近看港製國語片十二金牌，賣座極好，但絕無西人與美軍，在他們眼中，中國電影是遠不能與日本片比的，其實，日本片水平最不統一，有極好的，也有比港台更糟的，東寶出品，香港譯作「天下無敵」，這是最出色的武俠片，要勝過最好的國語武俠片「龍門客棧」。但眼前一部相當賣座的「東瀛禁宮秘史」，却祇有色情而絕無藝術可言。「伊豆舞孃」藝術水平極高，所「收」一定不及「東瀛禁宮秘史」的一半吧？「伊豆舞孃」的片名係直譯，文藝片應直譯，例如荷里活「老人與海」。伊豆舞孃」這少說故事簡單，但有眞實性與作者的同情心，又用詩篇的筆觸來刻劃這個故事。在西方人崇事狂熱下，對這典型的東方故事與東方式感情特有好感，更有異國情調的感受，則予以諾貝爾文學獎金並不值詫異了。

日本的川端康成之得諾貝爾文學獎金與殊榮，「東寶」攝製此片，十分鄭重，就銀幕上的演出言，這是典型的文藝片，詩情依舊保持，鏡頭亦充滿詩意主角與配角都出色，最突出者自係演舞孃的內藤洋子了，她的形象將會永鐫許多愛好文藝片者的心裡。在港台，僅有數年前的秦萍在外型上可以勉强演此同類角色，但演技在最近亦不能與內藤洋子比——她的一雙眼睛就能深深展出其內心世界。

（上）

卡城余風采分堂五十週年金禧紀念鳴謝

本分堂於民國五十九年十月四日舉行成立五十週年金禧紀念暨 始祖忠襄公寶誕双慶典禮 叨蒙本埠僑團僑領商號友好美加風采總堂各埠風采堂通訊處昆仲嬸姆姊妹等惠賜祝詞賀儀生花盆景珍品茶點隆情厚意至深銘感謹此鳴謝

卡城余風采分堂同人敬謝

惠賜芳名列后 恕不稱呼

雲埠風采總堂，雲埠風采分堂，雷城風采分堂，域埠風采通訊處，舍路風采堂紐約風采堂，波市頓風采堂，卡城馬氏公所，卡城黃氏宗親會，卡城李氏公所卡城林西河堂，卡城鉄城崇義會。

以上祝詞

雲埠風采總堂一百元，雲埠風采分堂五十元，三藩市風采總堂五十元，錦文五十元，保康五十元，三藩市紹賢三十元波市頓風采堂三十元，南加省風采堂廿五元，三藩市風采俱樂部，沙加緬度風采堂，紐約風采堂，舍路風采堂，積彩風采堂，雷城風采堂，雲城煦和，蘇和，梅慶，毓埠，寬慶，樹仁，雷城緒昌國湘，堯慶，癸緒，卡城民邦，以上每二十元

載濤，保勤，銳相，每十六元，

雲埠鏡海十五元

南加省錦湘，積彩卓慶，柏源，汝寬，滿地可風采堂，舞城風采堂，雲埠健漢，卡城中華協會，篤親公所，李氏公所，馬氏公所，龍岡公所，中山同鄉會，國民黨，遡源堂，謝國惠，馬津渠，黃振均，謝成武，黃良石，雷均炎，毓槐，樂謀，潤强，讓和，偉奎，植和健金，振宏，煥鑾，伯芹，一帆，景威民傑，和慰，華儼，緒良，松江，義和超俊，年和，毓坤，紹漢，奕和，健生以上每十元

民治黨達權社共十元，基慶七元，德章維炎，俊藝，每六元

卡加黃氏宗親會，新中國酒家，林西河堂，華僑音樂社，鐵城崇義會，梁忠孝堂，馬聰，桂倫，欽中，錦才，毓儒，俊和，燃章，卓文，羽中，策源，舜賢定海，季華，纘中，銀和，卓庭，瑤樂，卡城蘇和，煥才，顏慶，慶寓，富和萬和，惠和，廣庭，積歡姑，瑤芳姑，章節婆，以上每五元

讓和母親，如寶姑，松煥，每四元

躍和，春禮，宏富，每三元

毓賀，篤和，月明，青揚，每式元

眉清姑，宏貴，每一元

○大貨倉生菓式箱，一帆香案一副，載濤，保勤，保康，民邦，花籃盆座，鮮花五盆，植和鮮花成盆，潘仲讓鮮花成盆，新中國酒家喜炮式千。

慶寓，義和，讓和，季華，基慶，植和保康，毓坤，顏慶，燃章，保健，民傑等夫人，青揚母親，以上各送茶點一大盤。

倘有錯漏 祈爲見諒

謝啓

同人等此次參加卡城余風采堂成立五十週年金禧紀念典禮倘蒙卡城僑團馬氏世表設筵歡特隆情盛意不勝銘感因匆匆就道未克一一踵門致謝謹綴數言聊申謝悃

卡城余風采堂五十週年紀念代表團

同人敬謝

中醫楊恩葵

廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院善堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

全層出租

两房，一廳，廚房，浴室，各自門口，包煖氣，電話二五四、二四三〇洽商。

客車出讓

1964 FORD FALCON四門客車，特別廉價。電話六八三、六八五八 八七四、八二八六 下午六時後問多美李

商業樓・菓舖

東區商業樓壹座，舖兩間，聯房兩組，取價五萬餘，式萬五千現銀。東區菓舖連實業，年做七萬元生意，獨市，有福途，取價五萬三千元。電話：二六一、四三六四

三房新屋建築家自賣

睡位於 3571 Walker St. 在 Gladstone 中小學校附近，好景緻與特點甚多。電話 876-7333 洽商。

有酒牌飲館出賣

架生各樣時代化，有冷煖氣機，因人力缺乏，迫于割愛，如有儲胞欲營斯業者請電話或面議均可。

Bamboo Inn, Courtenay, Vancouver Island, B. C.
電話：日 338-8275 晚 338-3500

請經驗熨衣女工两名

有意者請到 333 Woodland Drive 面議。

靚三睡房屋業主急賣

八年新屋，土庫有娛樂室。廁所。近奶吹街及十九街。電話：八七四、〇六九〇

宜炸鑊或炒鑊一名

薪金從優，懂識英文，每週工作五天，每日八小時，每星期出粮，不扣伙食，有意者請打電話：二五四、六四三五

雲埠洪門體育會鳴謝

啓者：本會於九月五日舉行慶祝成立第五十一週年紀念典禮荷蒙僑團商號友好各埠洪門機構與昆仲姊妹踴躍惠賜祝詞賀儀生花等拜領之餘感謝殊深謹登數言藉伸謝悃

雲埠達權社十五元，合山寧陽會館，旅美馬氏總公所，海鋒會，林西河堂，至德總堂，沙堆僑安總會，域埠民治黨達權總社，砵亞板你黨社，卡城黨社體育會，穩寧黨社，企連打黨社、沙城民治黨，以上每祝詞賀金五元。

陳顯川總堂，中加友誼會，漢升體育會，青年聯誼會，中華職工會，以上每賀儀五元，至孝篤親公所賀儀三元，

黃江夏總堂祝詞，東方花舖生花成座，列必殊黨社賀電，大同俱樂部式十元，大漢公報，大寧，張其祿，雷醫效，周玉生夫婦，位仁酒家，周慶就，竹林酒家，，祕書賓路，李華英，劉光銳，昌隆，以上每十元，大有，榮發，簡賢良，豪華理髮廳，司徒欽，蔡樹青，國光公司，梅拱學，鄭光益，李耀樞，馬識椒，鄭均，林海傑，李蘭芳女士，鄭宏，黃旭宇，林社康，謝運如，黃兆泉，黃光，林文振，梁紹怡，林兆光，鄭今後，新麗豐，黃相，黃聖提，羣樂，鄭炯光，唐新濃，李顯榮，林福侃，林樹振，鄭毓貴，瑤香館，馬廣，大華余喜，陳祖，馬信，馮朝雪，桃園酒家，黃伯輝，陳文彬，簡國安，廣濟堂，東方花舖，林時青，袁克，華新書局，朱炎理髮所，鄭昭，黃國富，周永熾，時新，梁培傑，丁秀珍女士，聖占旅店林漢華，黃國連，陳軒文，鄭遠夫，胡逢雁，袁偉楨，香港殯館，吳一平，周堅，蘇金，鄭榮治，林普安，益豐殯館，周煥，明和鐵行，黃昭立，雷容，鄭鴻麟，李維廣，伍禪濂，許郁，黃啓琨，趙時，陳季瀛，永隆，以上每五元，黃滔，林雨亭，侯穩，衞積昌，張培斌，黃鳳珍，宋甘泉，廖華帝，陳富典吳壽頤，中華樂房，李漢生，胡其光，馬德，安泰理髮所，以上每三元。

丘澤，英華公司，湯錦榮，醒帝菓店，吳悅春，民新理髮所，周少川，雲牛菓店。每式元

工藝與油漆價錢相宜

Western Industries & Painters
電話 388-9289 上午十時以前或下午五時後，專門承接家庭及樓宇檢趣。
3181 Admirals Rd, Victoria, B. C.

新建華貴三睡房屋出賣

由業主自賣，位於2775 Kamloops at 12 Ave. 兼有十庫，有一千三百六方尺，街角平地地皮，櫃架甚多應用，大家庭廳與廚房殯爐，兩個壁爐，內部傳話機，梗木地柏，家長睡房有浴室水龍，雙車房，有晒日台，業權清楚，僅取三萬式千九百元電話 254-1704 洽商。

梁祺

LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天圖，扶正傾斜房屋，修理水筒雪批建造菜園玻璃屋地格等工程，興趣豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒屋相迎。

地址：亞力山打街六三〇 電話：二五四・三七〇六 夜間電話：式五四・壹式〇三

雲・高・華・埠 生隆棧炮竹大發行

最新辦到 中西炮竹 即日登市

慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲原子火箭炮 ▲雙響大炮 响亮非常

總代理香港元隆行砲竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天

總代理英國標準大炮竹廠
▲萬變烟花 ▲太空火球 ▲玉龍吐珠

總代理美國勤市大砲竹廠
▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花

總代理加拿大諾賓百具廠

最新兒童應節化粧品 各式面具 袍腳 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎定購從速，勿失良機。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

翠華園食府

Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608

殯館的靈魂在招呼
殯館的心臟在美饌
殯館的精神在裝飾

翠華園高級食府
具有三者的合體
與衆不同的氣派

最高水準的烹飪
最合理想的價格
最爲親切的服務

謹將全部獻給關心佳茗，旨酒，美食的人士享受。

脫穎而出 別饒風味

日本航空

777 HORNBY ST., VANCOUVER, B. C.
Phone: 688-6611

遠東觀光團

出發日期

十月廿五日、十一月二日、十一月十日

全程十五天 專人領隊

費用 $890.00××

日本、台灣、香港

既是神往已久
何不與我同遊

簡章備索

詳情請詢各大旅行社

綜合新聞

振華聲社歡宴紅伶

（雲訊）雲埠振華聲藝術研究社，日昨接得紐約僑伶湘門領袖譚秉庸君來電，定期來雲為運動公餘及巡視商務，並拜訪僑胞起見，該社除依埠派員赴往機場迎迓外，特於昨（十五）日在亞洲閣歡宴，譚秉庸及潘坤茵君，前者以一曲「滿天神佛」歌聲藝壇之名盛生，後者乃當年「大地天」日月星等日型省港班之草根帥傑，茵皆於戰前僑居紐約，經營「寶寶」餐館，此行來雲，特到振華聲社拜訪，席間由社鄭主席烱光，陳文彬，曾群益夫婦，陳飛燕，黃滔，趙汝禮，吳頌韶，簡國安，李漢生，倫有為夫婦等作陪云。

劉黃聯婚嘉禮隆重 設治喜筵酬宴親友

（雲訊）劉玉麟翁哲嗣劉日山廣告設計師之長公子環陵，與僑商黃啓業翁令郎黃金碩君之千金杏萍小姐，於昨十月十日下午二時半，假座陶陶大酒家舉行結婚禮，男女親友蒞場觀禮者甚衆，蓋以該酒家最近重新裝修，雙龍捲柱，紅綠宮燈，古色古香，尤覺嘉禮隆重，為重修後首次租出作婚禮之場所，同日下午六時男女主家復聯同在該酒家設治喜筵廿餘席，酬宴親友，屆時嘉賓翩翩蒞止，至為熱鬧，首由黃文甫君代表男女主家宣佈設筵旨趣，并祝賀新人，復報告女主家員慶不忘教育慈善，節約捐助文彊學校，漢升體育會經費廿元由黃啓蔚，黃禮松君先後接收，并表示謝意，殿由黃孔阜君代表男女主家答謝各親友致送禮物道賀之盛情，即開懷暢飲。美酒佳肴，大快朵頤，酒數巡，男女主婚人偕新郎輪巡敬酒，周禮彬彬，賓主異常歡洽，八時撤席。

黃生文夫人逝世 定期出殯歸土訊

（雲訊）黃英德之令慈堂司徒氏太夫人，即故僑黃牛文翁之元配，不幸於昨十四日晨早，病終內寢，積閏享壽八十四，其子媳孫等，親視含殮，遵禮成服，黃太夫人，品性賢淑，相夫教子，克盡婦道，今一旦與世長辭，親友聞訊，至為惋惜，現定期於本月廿三日（星期五）下午三時，在暗市殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海景墓園云。

沙堆僑安總會 開會定期紀念

（雲訊）沙堆僑安總會，定期本月廿五日，星期日，下午一時，在本會禮堂開會，希本會職員，會員，依時到會，共策進行。

陳雲嘉翁壽辰 設筵歡宴親友

（續）鵠立門前，迎接嘉賓，禮儀週全，未幾，戚友如雲，親朋滿座，以是由壽翁夫人趙月琴女，司儀，宣佈宴會旨趣，詞畢，繼而由其外孫李炳業君，用中英語答謝中西來賓，隨後開菜，觥酒家主人，以貴客光顧，令廚師特製拿手菜式，嘉肴旨酒，盡善盡美，壽翁夫婦共家人，輪席舉觴邀飲，齊祝壽翁福如海，壽比南山，吉祥佳語，食後，咸讚廚師菜式新奇，味味適口，誠不愧為名師，直至下午四時，始盡歡握別，洵盛況也。（完）

古時密實姑娘眞正經 現代一女三男稱時興

（云訊）華民戲院廿四號（禮拜六）選映「姑婆屋」是關德興領銜曹達華，石堅及新舊黃家班人馬百齡人以廣東大無畏式藝眞功夫之精神，不怕虎豹豺狼，有女海盜單眼英，鎗法架步超人，縱橫湖海數十載，行劫廣東福建全省各縣鄉鎮，是以黃飛鴻血濺姑婆屋，懲戒脂粉賊首，同場加映「劉金定」是全部七彩大袍甲大鑼鼓歌唱，余麗珍飾演扎脚劉金定，任劍輝，高君保，少新權之趙匡胤，梁醒波，任冰兒，張醒非等唱做均臻上乘，特別賣力表演功架，威風八面，愛好古戲者應抽暇欣賞，藉以一開眼界。

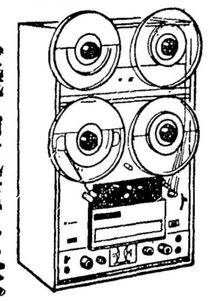
△廿五號（禮拜日）映銀壇異彩，藝海鮮花，輕鬆愉快活潑歌舞故事片「玉女親情」，蕭芳芳，呂奇，賀蘭，張儀，麥基，石堅，俞明合演青春的玉女，不怕風雪嚴霜盡親情，勇敢的玉女不怕驚濤駭浪盡親情，玉女蕭芳芳歌聲嘹亮歌不斷，舞影翩躚舞不停，故事清新新觀感，娛樂性濃濃似蜜，加此題材你一賞未曾睇過有負尊眼，還添映全新全七彩「鍾無艷下集大結局」何非凡，余麗珍，梁醒波，莎鳳，李香琴，白龍珠主演。

陳品乾金婚獎學金 卑詩兩大學生獲獎

（云訊）本市著名殷商陳品乾夫婦年前為紀念金婚特設立之「陳品乾夫婦金婚紀念獎學基金會」，每年均撥出獎學金若干，獎助成績優異之學生，藉資獎勉更進步，為僑界培育英才，本年一九七〇年度獲得此基金會之獎助者為卑詩大學兩學生，一為現升讀醫科第二年之學生許超偉，乃來自香港之僑生，其第一年考試之成績平均分數為八十七分以上，在全班六十三人中考取第二名，另一位為土生華裔學生陳國安，現讀牙科第四年級，成績優異，該基金會秘書處主任周炎漁神甫根據該會獎學條例，經簽滙支票每位式佰元逕寄許陳兩君收取，以資鼓勵云。

有光猛聯房出租
適合夫婦或小家庭。電話 253-1459 治商

LUCK SOUND
639 E Hastings St., Vancouver 4, B.C
電話：二五四・三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉



GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
政府牌照
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

REXALL 1¢ SALE
185 EAST HASTINGS ST.,
貓頭鷹藥房
緬街夾喜士定街
一仙平賣
十月十五日至廿四日

近華埠吉屋全間出租
位於六三二天寶街，三睡房，浴室，廚房，熱水飯，自動熱水煖氣電爐，內外裝修完善。電話：二五三、三九二二

幽雅住宅出租
兩睡房，廳，廚，厠，浴室，環境幽美交通方便，近域多利街，月租百五十五元，包煖氣電火。請電話本報與明洽商

三睡房年半屋出賣
另土庫聯房組，位於 Capital Hill 天然風景。電話 299-7342

週末開放（下午式時至四時半）
三十五號第四十八街東，全新華麗三大睡房屋，一千三百平方尺，主人套房有厠所，土庫另有完成浴室，近市立學院，歡迎參觀或電話詢問。
電話：二五三、三八八一

三睡房屋業主自賣
位於 116 West 18th Ave, 電話 433-1603 治商。

龔貞信花舖
電話 Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8,B.C.

華民戲院
150 E. HASTINGS ST., AVON
溫市宇街東一百五十號

姑婆屋 關德興 曹達華 石堅
十月廿四號禮拜六映武術眞功夫打鬥虛打鬥高潮疊高潮
領導新舊黃家班人馬百齡人落力拍演各逞英雄
全部七彩 大袍大甲 大鑼大鼓 古腔古調 歌唱到尾
紮脚劉金定
余麗珍 任劍輝 任冰兒 梁醒波 少新權
十月廿五日禮拜日映迷離變幻情搭錯線長錯情喜劇
玉女親情
蕭芳芳呂奇麥基石堅張儀賀蘭
全部七彩 舞台藝術 鑼鼓歌唱
鍾無艷下集大結局
何非凡 余麗珍 梁醒波 張儀 李香琴 白龍珠
往一四三號 片打東街 安樂園
中華 片打東 一五四
安樂園 代接龔貞信花舖整花圈蒙交易送免費戲票
憑報式元免戲票一張住華民戲院免費入座限到十月卅日登號止

實事實業燕梳有限公司
伍澤濤 黃秀英 李務所
108 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 陳宗怡 732-6451
周秋常
問詢電話或電請駕臨本號本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣
陳澤佑
代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問
㊀喜市定街夾域多利街名貴華麗，祇賣三萬五千九百元，詳情問伍澤濤
㊁雜貨舖三間每月生意三萬元，豈萬元少五千元，樓邊大型觀殖館每月八千元。詳情問鍾天賜
㊂緬街和十六街一廳二睡房，廿五年新，七庫另有兩睡房，叁千元現銀可以成交，自由銀行。澤森
㊃近埠三大睡房住家屋，另有土庫，取價相宜，一萬六千多百元。周秋常
㊄乃路夾四十九街，三大廳房，新裝修，收價式萬，叁千現銀可供。陳宗怡
㊅喜市宇街商業樓一座，十多年新，叁間舖位，樓上柏文六組，開價十式萬七千多。伍澤濤
㊆買新型六廳兩間近乃路土庫另有兩房間另一間近域多利，二萬八千九開價四萬元
㊇每日生意二百餘元什貨店連賣業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤濤
㊈乃路夾九街三睡房入息屋，每月收租叁百一十五元，賣價九千四百元成交，可供銀期屋主。周秋常
㊉中型旺雜貨舖生意，位九街近四街，有四廳房，開價七千九，四千可供。陳宗怡
㊊外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有精雅廳房可住，八萬餘元生意豐年，間伍澤濤
㊋廿四年新型四廳兩睡房近乃路連土庫共有一個睡房備價萬八千多開間西人業主先交七千元。周秋常
㊌新屋數間，一廳三大睡房，自政府獎助金，在東區和緬街附近，由二萬餘元起。詳情問伍澤濤
㊍叁年新雅潔住家屋，取價式萬七千九百元，可接供八厘利息。周秋常
㊎近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米墻身，開價式萬八，可接充八厘銀期。問陳宗怡
㊏機會難逢，相當新型雜貨店連賣業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤濤
㊐近埠靚屋僅一座六千五百元樓上三个睡房，樓下自廳房睡房另有土庫十分雅潔，問鍾天賜
㊑兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，件客自理電火，開價六萬二千元二萬現銀可以成交伍澤濤
㊒式萬式千九叁大睡房住家屋，土庫另有水厠，廚房及房，可出租有收入，而交通方便。周秋常
㊓七街九年新平房，三大睡房，特大客廳，近巴士學校，開價二萬八千九。問陳宗怡
㊔磚樓雙座，樓下舖位，樓上住房，全年入息逾四千元，僅取價式萬九千五百，間近澤濤
㊕近緬街上下孖屋僅式萬三千五百元，已住五廳房樓上出賣各自門口出入。問鍾天賜
㊖小型雜貨店，每日生意百五十元，月租八十元，自長做，適合小家庭，六千多點貨。伍澤森
㊗每日式百元生意雜貨店，有長此，適合家庭式，七千五百元另點貨。詳情問周秋常
㊘近菲沙十二年屋，壹廳二房，土庫一廳三房，新舖地氈，開價三萬式千九，有價講。陳宗怡

國定楊司公實業
大小園口 新舊房屋 服務到
674 No. 3 Road Richmond, B. C.
電話：公司 273-3161 住家 434-8886
▲卑你比一年新屋，十庫裝修齊全，樓上三房，雅廳客廳，銀期利息九厘。
▲卑你比全新孖屋，每邊三房一廳，另十庫二房及水厠，裝修完好，可以租六白，認眞抵買。
▲蘇利隔雜貨店平賣，首期式千元，另点貨，連二房一廳，每月牛意約六千，每星期只做五日半，甚有前途。
▲列治文園口多個，詳情請電
霍士實業公司楊定國

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
大量供應 祖國商品
叁斤庄東風牌花生油
五斤庄東風牌花生油
叁斤庄雙喜牌花生油
五斤庄雙喜牌花生油
樂陵 觀紅 蜜棗
梧州 大蜜棗
江西 大蜜棗
天津 蜜棗
龍口粉絲
寶慶百合干
珠江炸蝦
珠江草菇
台灣荔枝
台灣龍眼
清水蓮子
糖水蓮子
紅玫瑰味精
躍進牌無核紅棗
零沽批發 壹律歡迎
尚有特價貨品 每日大量供應

僑豐公司
KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136
新到
中國花生油，參茸固本丸，
大小搪瓷碟，海馬補腎丸，
靚大西歸頭，六味地黃丸，
正吉林茸片，至寶三鞭丸，
蛤蚧大補茶，六神丸。

華新書局
英語慣用法詞典
故宮春秋畫冊精莊
國父孫中山先生畫傳
圖廿幅六元
壹元五元